

## M. NAGY ILONA PUBLIKÁCIÓS LISTÁJA

### **A) LEKTORÁLT/REFERÁLT TUDOMÁNYOS KÖZLEMÉNYEK (A MAB-NAK A TÖRZSTAGSÁGRA VONATKOZÓ SZEMPONTRENDSZERE ALAPJÁN, LÁSD A FÜGGELÉKET)**

#### **I. Szakkönyv, monográfia -**

1. Külföldön idegen nyelven
2. Magyarországon idegen nyelven
3. Külföldön magyarul
4. Magyarországon magyarul

#### **II. Egyetemi/főiskolai tankönyv**

1. Külföldön idegen nyelven
2. Magyarországon idegen nyelven
3. Külföldön magyarul
4. Magyarországon magyarul

1992: M. Nagy Ilona—Tegyey Imre: Latin nyelvtan a középiskolák számára. (Egyetemen is használják.) Tankönyvkiadó. Bp.: 308 l., 2. kiad. Bp., 1994., 3. kiad. Bp., 1996., 4. kiad. Bp., 1999.

1997: M. Nagy Ilona—Nagyillés János—Tar Ibolya: Cicerótól az élő latinig I. Egyetemi tankönyv. Szeged: 86–183.

#### **III. Könyvfejezet -**

1. Külföldön idegen nyelven
2. Magyarországon idegen nyelven
3. Külföldön magyarul
4. Magyarországon magyarul

#### **IV. Szakfolyóiratban megjelent tanulmány**

1. Külföldön idegen nyelven

2001: Vanhan unkarin kirjakielen rinnasteisten sanaparien taustasta. Sananjalka 43: (Turku). 97–109.

2. Magyarországon idegen nyelven:

1998-1999: Synonympaare im mittelalterlichen Kirchenlatein und ihre Reflexionen im Ungarischen. Acta Classica Universitatis Debreceniensis. Tomus XXXIV-XXXV: 81–90.

2000: Ergänzungen zur Abwechslung kopulativer und disjunktiver Konjunktionen. Acta Classica Universitatis Debreceniensis XXXVI: 203–212.

2004-2005: Über den Stil der ältesten lateinischen Legende von der Hl. Margit aus der Arpadendynastie. Acta Classica Universitatis Debreceniensis 40–41: 391–399.

3. Külföldön magyarul -

#### 4. Magyarországon magyarul:

1976: Nyelvünk helye a világ nyelvei között. Szabolcs-Szatmári Szemle. 74–80.

1981: A Jordánszky-kódex fordítástechnikai sajátosságairól. Magyar Nyelv LXXVII: 41–8.

1983: Superessivusragos névszót vonzó névutóink kialakulásához. Magyar Nyelvjárások XXV: 181–89.

1993: Zsannamanna. Magyar Nyelvjárások. XXXI: 53–6.

1995: Megjegyzések Farkas Vilmos „Egy könyvismertetés margójára” c. közleményéhez. Magyar Nyelv. XCI: 497–99.

1996: Hagyományok és lehetőségek a latin mondat tanításában. In: A nyelvtanár-továbbképzés egy lehetséges modellje. Generalia. Nyelvészeti Füzetek 5. Szeged: 207–213.

1996: Valamiknek (valaminek) a királynője. Indoeurópai nyelvtani nem hatása frazeológiánkban. Magyar Nyelvőr. 120: 77–85.

1998: Egy gyógyszernev útja a magyar népnyelvbe. Medicina et Linguistica II: 104–107.

1999: A *miatt* és *által* névutók eszközhatározói szinonim használatához. Magyar Nyelvjárások XXXVI: 321–4.

2003: Változatosság és kéttagúság kapcsolata a kódexirodalomban. Magyar Nyelvjárások XL: 445–51.

### V. Gyűjteményes kötetben, konferenciakiadványban megjelent tanulmány

#### 1. Külföldön idegen nyelven

2001: Koordinierte Wortpaare im alten Ungarischen, Finnischen und Estnischen. Congressus Nonus Internationalis Fenno-Ugristarum. Pars V. Red.: Tõnu Seilenthal. Tartu: 418–26.

2003: Latinan ja unkarin sanoja rinnakkain keskiajan unkarin luostarikirjallisuudessa. In: Vana kirjakeel ühendab. Tartu Ülikooli Eesti Keele Õppetooli Toimetised 24. Toim. Valve-Liivi Kingisepp. Tartu: 189–202.

2008: Agricolan Uuden testamentin käännöksestä unkarilaisen silmin  
<http://www.kotus.fi/index.phtml?s=2386>

2010: Latinan ja unkarin suhde erään koodeksin sanastossa. In: Sanoista kirjakieliin. Juhlakirja Kaisa Häkkiselle 17. marraskuuta 2010. Toim. Sirkka Saarinen, Kirsti Siitonen, Tanja Vaittinen. (Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia=Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 259.) Helsinki. 59–64.

2010: Mittellateinische und neo-lateinische Versionen der Legende der Hl. Margit aus der Arpadendynastie. Acta conventus neo-latini Budapestinensis. Proceedings of the Thirteenth International Congress of Neo-Latin Studies, Budapest, 6–12 August 2006. General Editor: Rhoda Schnur. Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies (=ACMRS). (Medieval and Renaissance Texts and Studies Vol. 386.) Tempe, Arizona, 2010. 525–533. ISBN 978-0-86698-434-8

## 2. Magyarországon idegen nyelven

2009: Die "Freundschaft" zwischen der Hl. Elisabeth und der Hl. Margit. (Reflexionen in der muttersprachlichen Margitlegende.) In: *Classica-Mediaevalia-Neolatina III*. Ed. Ladislaus Havas et Emericus Tegyei. Debrecini et Budapestini. 235–243.

## 3. Külföldön magyarul

2007: Adalékok a Margit-legenda forráskutatásához. In: *Nyelvek és nyelvváltozatok. Köszöntő kötet Péntek János tiszteletére*. Szerk. Benő Attila, Fazakas Emese és Szilágyi N. Sándor. Kolozsvár. 159–67.

## 4. Magyarországon magyarul

1985: A latin alárendelő mondatok tanításának néhány kérdése a magyar nyelvtan szemszögéből. In: N. Horváth Margit — Katona Rezsőné: *Latin nyelv I–IV. Tanári kézikönyv*. Tankönyvkiadó. Bp.: 205–11., 2. kiad. Bp., 1987.

1985: Római közmondások. Uo. 308–12.

1985: — János István: A középkori latinság Magyarországon. Uo. 313–7.

1990: A latin mondattani hatás néhány kérdése a magyarban. *Congressus Septimus Internationalis Fenno-Ugristarum 3. A*. Debrecen: 198–203.

2003: A kódexirodalom latin–magyar „szóikerítéseinek” szövegbeli motivációjáról. *Köszöntő könyv Kiss Jenő 60. születésnapjára*. Bp.: 49–55.

2003: A szóvariálás egy sajátos módja a Ráskay Lea által másolt kódexekben. In: *A klasszikus görög-római ókor a magyar művelődésben és tudományban*. Szerk. Krähling Edit. Szenzár Kiadó. Bp.: 29–38.

2003: Latin bibliai szinonimavariációk magyar recepciója (*örül, vigad; örül, örvend*). In: *Tanulmányok a magyar egyházi nyelv története köréből*. Szerk. A. Molnár Ferenc–M. Nagy Ilona. Debrecen: 149–168.

2003: A magyar kolostori irodalom koordinált szópárjainak hátteréhez. In: *Tanulmányok a magyar egyházi nyelv története köréből*. Szerk. A. Molnár Ferenc–M. Nagy Ilona. Debrecen: 169–183.

2004: A latin és a magyar egyházi nyelv viszonyáról a középkorban egy stíluszajátság kapcsán. In: *Hatalom és kultúra. Az V. Nemzetközi Hungarológiai Kongresszus (Jyväskylä 2001. augusztus 6–10) előadásai. II. Szerkesztette Jankovics József, Nyerges Judit. Nemzetközi Magyarságtudományi Társaság. Budapest: 1067–1074.*

2005: Az *élet* és a *legenda* a Margit-legendában. 101 írás Pusztai Ferenc tiszteletére. Szerkesztette: Mártonfi Attila, Papp Kornélia, Slíz Mariann. Budapest. 48–52.

2006: Árpád-házi Szent Margit legrégebb latin nyelvű legendájának stílusáról. In: *Classica-Mediaevalia-Neolatina. Acta conventus diebus undecimo et duodecimo mensis Maii anno MMIV Debrecini habiti*. Ed. Ladislaus Havas et Emericus Tegyei. Debrecini. 121–29.

2007: Árpád-házi Szent Margit legendájának középkori és neolatin változatai. In: *Classica-Mediaevalia-Neolatina II*. Ed. Ladislaus Havas et Emericus Tegyei. Debrecini. 86–94.

2007: Szövegformáló törekvések a Margit-legendában. In: Nyelv, nemzet, identitás. Az VI. Nemzetközi Hungarológiai Kongresszus (Debrecen, 2006. aug. 22–26) nyelvészeti előadásai. Szerk. Maticsák Sándor. Debrecen – Budapest. 351–9.

2008: Szigeti vázlatok: Árpád-házi Szent Margit kanonizációs jegyzőkönyvének stílusához. In: Oratoris officium. Tanulmányok a 70 éves Adamik Tamás tiszteletére. Szerk. Déri Balázs. Bp. 138–42.

2009 : A Margit-legenda (1510) és forrásai. (Középkori anyanyelvű szövegek és forrásaik összevetésének módszertanához.) In: Forráskutatás, forráskiadás, tudománytörténet. Szerk. Korompay Klára, Terbe Erika, C. Vladár Zsuzsa, Zsilinszky Éva. A Magyar Nyelvtudományi Társaság Kiadványai 229. sz. Kiadja a Magyar Nyelvtudományi Társaság. Budapest. 48–62.

2010 : A magyar nyelvű Margit-legenda neolatin utóélete Ferrari Margit-élettrajzában. *Classica-Mediaevalia-Neolatina V.* Szerk. Havas László és Tegye Imre. Debreceni MMX. 61–9.

2010: Amita és amica. Fordítási hiba és stílusdízítés. In: „Végetlen a tér, mely munkára hív”. Köszöntő kötet Révay Valéria 60. születésnapjára. Szerk. Hári Gyula. Pannon Egyetem Magyar Nyelvtudományi Tanszék. Veszprém, 2010. 197–201.

2010: „Eleven szótárak”. A középkori magyar kódexfordítók szótári tudományáról. In: Xenia. Tanulmányok a nyolcvanéves Tegye Imre tiszteletére. Szerk. M. Nagy Ilona, Szekeres Csilla, Takács Levente, Varga Teréz. Debreceni Egyetemi Kiadó. 339–344. (Agatha XXIV.)

2011: A *Margit-legenda* feltételezett latin anyaszövegének („Marcellus III.”) kérdéséhez. Klárisok. Tanulmánykötet Korompay Klára tiszteletére. Szerk. Csizsár Gábor, Darvas Anikó. ELTE Magyar Nyelvtudományi, Szociolingvisztikai és Dialektológiai Tanszéke, Bp. 2011. 246–53.

## **B) EGYÉB TUDOMÁNYOS KÖZLEMÉNYEK**

### **VI. Szerkesztett kötet**

1. Külföldön idegen nyelven
2. Magyarországon idegen nyelven
3. Külföldön magyarul
4. Magyarországon magyarul

2003: Tanulmányok a magyar egyházi nyelv története köréből. Szerk. A. Molnár Ferenczel. Debrecen: 218 lap.

2010: Xenia. Tanulmányok a nyolcvanéves Tegye Imre tiszteletére. Szerk. M. Nagy Ilona, Szekeres Csilla, Takács Levente, Varga Teréz. Debreceni Egyetemi Kiadó. 412 lap. (Agatha XXIV.)

## **VII. Egyetemi, főiskolai jegyzet**

1. Külföldön idegen nyelven
2. Magyarországon idegen nyelven
3. Külföldön magyarul
4. Magyarországon magyarul

## **VIII. Ismertetés, recenzió**

1. Külföldön idegen nyelven
2. Magyarországon idegen nyelven
3. Külföldön magyarul
4. Magyarországon magyarul
  - 1982: Balázs János: Magyar deákság. *Hungarológiai Értesítő* IV /1-4: 244–45.
  - 1982: Rónai Pál: Latin és mosoly. *Hungarológiai Értesítő* IV/1–4: 282–3.
  - 1983: Rune Ingo: Kääntämisen teoriaa ja sen sovellusta. *Nyelvtudományi Közlemények*. 84: 452–5.
  - 1984: Farkas Vilmos: Görög eredetű latin elemek a magyar szókincsben. *Magyar Nyelv*. LXXX: 350–54.
  - 1984: Folia Hungarica 1. Toim. Márk Tamás ja Pirkko Suihkonen. *Magyar Nyelv* LXXXI: 501–3.
  - 1984: Hagyományápolás és megújulás. Szerk. Sebestyén Árpád. *Hungarológiai Értesítő* VI/1-2: 261–2.
  - 1984: Zay Ferenc: Az Landor feyerwar El wezessenek oka E woth Es igy Essewth. Közzéteszi Kovács István. *Hungarológiai Értesítő* VI/1–2: 281.
  - 1985: Bartal, Antonius: Glossarium mediae et infimae latinitatis regni Hungariae. *Hungarológiai Értesítő* VII/1–2: 247.
  - 1985: Dugántsy, Mária: Ungerska I Sverige. *Hungarológiai Értesítő* VII/1–2: 253.
  - 1985: Korhonen, Mikko ja Virtaranta, Pertti (toim.): Ulkomaanlehtorit Unkarissa 17–22. 5. *Hungarológiai Értesítő* VII: 268–9.
  - 1987: A Jordánszky-kódex. *Magyar Nyelv* LXXXIII: 117–9.
  - 1988: Tarnai Andor: „A magyar nyelvet írni kezdik”. Irodalmi gondolkodás a középkori Magyarországon. *Magyar Nyelv* LXXXIV: 90–5.
  - 2001: Eurolatein. Das griechische und lateinische Erbe in den europäischen Sprachen. Hgg. Horst Haider Munske / Alan Kirkness. *Modern Nyelvtanítás*. VII: 75–77.
  - 2001: A régi finn irodalmi nyelv szótára (Vanhan kirjakielen sanakirja). *Magyar Nyelv* XCVII: 501–505.

## **IX. Egyéb publikációk digitális adatbázis**

2011: M. Nagy Ilona–Boda István Károly–Porkoláb Judit–Varga Teréz: A Margit-legenda digitális konkordancia-szótára:  
[http://deba.unideb.hu/deba/Margit-legenda\\_Szent\\_Margit\\_elete\\_1510/](http://deba.unideb.hu/deba/Margit-legenda_Szent_Margit_elete_1510/)

## **nyelvemlékleírás:**

2009: Szent Margit élete (Margit-legenda). [Nyelvemlékleírás.] In : „Látjátok feleim...” Magyar nyelvemlékek a kezdetektől a 16. század elejéig. Szerk. Madas Edit.

Az Országos Széchényi Könyvtár kiállítása, 2009. október 29 – 2010. február 28. 276–279.

tézisek

2007: A Margit-legenda (1510) szövegtörténetének kérdései. Habilitációs értekezés tézisei. Debrecen.. 8 lap.

kutatási beszámoló

2008: Die textgeschichtlichen Fragen der muttersprachlichen Legende (1510) der Heiligen Margit aus der Arpadendynastie. Acta Classica Universitatis Scientiarum Debreceniensis. XLIV. 2008. 187–194.

2009 : Újabb kutatások a Margit-legenda (1510) szövegtörténete körül. Kiállítási poszter. „Látjátok feleim...” Magyar nyelvemlékek a kezdetektől a 16. század elejéig. Az Országos Széchényi Könyvtár kiállítása, 2009. október 29 – 2010. február 28. A kiállítás kurátora: Madas Edit.

[http://nyelvemlekek.oszk.hu/sites/nyelvemlekek.oszk.hu/files/margit\\_pl.pdf](http://nyelvemlekek.oszk.hu/sites/nyelvemlekek.oszk.hu/files/margit_pl.pdf)

fordítás (finnből)

1974: Pekka Meriö: A modern kórusművészet Finnországban. Alföld 25. évf. 9. sz.79–83.

1978: Nordenstreng, Kaarle: Közlélmélet. Bp., 36–102.

megemlékezés (personalia)

1972: Papp István. Magyar Nyelvjárások XVIII: 8.

2007: Borzsák István és Debrecen. Könyv és Könyvtár XXIX: 227–31.

népszerűsítő írások

1982: Az első magyar nyelvű könyv. Hajdú-Bihari Napló 1982. II. 13: 8; 1982. V. 1: 8.

1982: Görög szavak a magyarban. Hajdú-Bihari Napló 1982. VI. 5: 8.

1983: Görög szavak a magyarban. Édes Anyanyelvünk V/1 (1983): 15.

1984: Hagyományápolás és megújulás. Hajdú-Bihari Napló 1984. I. 28: 8.

1985: A Jordánszky-kódex hasonmás kiadása. Hajdú-Bihari Napló 1985. III. 23: 28.

1985: A Jordánszky-kódex új kiadása. Édes Anyanyelvünk VII/4 (1985): 4.

1998: Karácsony Finnországban. In: Püspökladányi Kalendárium 1999. Szerk.:

Csontos Jánosné, Csontos Gabriella. Püspökladány, 1998. 90–92.

2009 : Margit-legenda : "Nyelvemlékek,, honlap:

<http://nyelvemlekek.oszk.hu/ism/margitlegenda>

2009 : Margit-legenda – Az egyetlen hazai témájú kódex. Bevezető in : Margit-legenda 1510, CD. Digitális Kincstár. Országos Széchényi Könyvtár.



## FÜGGELÉK

### MAB-ÁLLÁSPONT: A TUDOMÁNYOS PUBLIKÁCIÓK KÖRE

törzstagság szempontjából figyelembe vesszük az olyan nyomtatott és/vagy elektronikus közleményt (folyóiratcikk<sup>1</sup>, egyetemi/főiskolai tankönyv, szakkönyv, tudományos monográfia, könyvrészlet, fordítás ókori klasszikus nyelvből stb.), amely:

- a) a szerző saját kutatási eredményeit mutatja be (könyv esetén ilyenekre tételesen is hivatkozik),
- b) pontos szakirodalmi hivatkozásokat tartalmaz,
- c) ISBN vagy ISSN számmal ellátott,
- d) lektorált<sup>2</sup>,
- e) referált (közismert adatbázisban fellelhető)<sup>3</sup>,
- f) a tudomány/művészeti ág függvényében impakt faktoros,
- g) szakmai kiadványban vagy kiadványként jelent meg, s ez a kiadvány
  - h) nemzetközileg vagy legalább országosan jegyzett kiadónál<sup>4</sup>,
  - i) lehetőleg szakmai körökben elterjedt idegen nyelven,
  - j) jelentős közkönyvtárakban fellelhető és hozzáférhető,
  - k) megrendelhető vagy megvásárolható.

Figyelembe vesszük publikációként az elkészült műszaki vagy művészi alkotást, az elfogadott hazai és külföldi szabadalmat; hivatkozásként pedig a szabadalom dokumentált megvalósítását, ipari sorozatgyártását.

A törzstagság szempontjából nem vesszük figyelembe a következőket:

- napilapban vagy nem szakmai hetilapban megjelent írás (akkor sem, ha a témája szakmai jellegű),
- saját kiadásban megjelentetett mű (ha az sem nyelvileg, sem szakmailag nem lektorált)
- egyetemi, főiskolai jegyzet, segédanyag, handout, példatár, kompiláció, szerkesztés, szöveggondozás stb.
- rövid (egyoldalas) írás konferencia kiadványban vagy poszteren,
- (könyv)fordítás, kivéve az ókori klasszikusok fordítását szöveggondozással
- recenzió (könyvismertetés) vagy kritika (kivéve a hosszabb műelemzést),
- pályázat keretében vagy megrendelésre készített kutatási jelentés,
- szakdolgozat, diplomamunka, disszertáció (dr.univ., PhD, DLA, CSc, DSc, székfoglaló),
- egyéb kézirat-jellegű értekezés, írás,
- tudománynépszerűsítő írás (pl. *Élet és Tudomány*-ban)
- nem kutatási célú és igényű interjú (sem riporterként, sem interjú-alanyként)
- még meg nem jelent (tervezett vagy „megjelenés alatt álló”) írás.

---

<sup>1</sup> **Folyóirat:** rendszeresen, évente tipikusan legalább négyszer (de mindenképpen legalább kétszer), a szóbanforgó periodika számára írt cikkekkal megjelenő, kötetszámmal jelölt kiadvány.

<sup>2</sup> **Lektorált** (peer reviewed, refereed) publikáció: a művet megjelenés előtt független lektor(ok) véleményezte(ék). A kivonat alapján történt konferencia-előadás elfogadása és konferencia-kiadványban megjelentetése NEM jelent lektorálást.

<sup>3</sup> **Referált** (referenced) publikáció: a jelölt műve (tehát a könyvfejezetek kivételével minden más mű) a jelölt neve szerint megjelenik egy kereshető adatbázisban (pl., Web of Science/Science Citation Index, Scopus, Engineering Index stb.), vagy egy referáló folyóiratban.

<sup>4</sup> **Hazai kiadású, nemzetközi megjelenésű publikáció:** olyan publikáció, amely hivatalos rendszeres (előfizetési), nagyobb példányszámú, nemzetközi terjesztésű kiadványban jelent meg.